

ВЕСТНИК
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА
ЛИНГВИСТИКА
И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ

LOMONOSOV
LINGUISTICS
AND INTERCULTURAL
COMMUNICATION
JOURNAL

Linguistics
and Intercultural Communication

Linguistique
et communication interculturelle

Linguistik
und interkulturelle Kommunikation

Lingüística
y Comunicación Intercultural

Linguistica
e comunicazione interculturale

Лингвистика
и меѓукултурна комуникација

Lingvistika
a mezikulturní komunikace

Lingwistyka
i Komunikacja Międzykulturowa

Лингвистика
и междукултурна комуникация

ВЕСТНИК
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА



Научный журнал
Основан в 1946 году

ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

Серия

19

Лингвистика
и межкультурная
коммуникация

№ 2 • 2024

УЧРЕДИТЕЛИ:

**Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова;
факультет иностранных языков и регионоведения МГУ**

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Молчанова Г.Г. (главный редактор), и.о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, д.ф.н., проф., зав. кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Загрязкина Т.Ю. (отв. секретарь)**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой французского языка и культуры

ЧЛЕНЫ РЕДКОЛЛЕГИИ:

Богданова Л.И., д.ф.н., проф. кафедры сопоставительного изучения языков; **Бубнова Г.И.**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой французского языка для факультета иностранных языков и регионоведения; **Джек Ричардс (Jack Richards)**, Сиднейский ун-т (Австралия), Оклендский ун-т (Новая Зеландия); **Запольская Н.Н.**, д.ф.н., доц., зав. кафедрой славянских языков и культур; **Захаров В.В.**, д.ф.н., зав. кафедрой немецкого языка и культуры; **Калуцков В.Н.**, д.г.н., проф. кафедры региональных исследований; **Карташева Н.В.**, к.культ., доцент, зав. кафедрой сравнительного изучения национальных литератур и культур; **Ксензенко О.А.**, к.ф.н., доц. кафедры теории преподавания иностранных языков; **Левицкий А.Э.**, д.ф.н., проф. кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Павловская А.В.**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой региональных исследований; **Полубиченко Л.В.**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой английского языка для естеств. ф-тов; **Прошина З.Г.**, д.ф.н., проф. кафедры теории преподавания иностранных языков; **Раевская М.М.**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой испанского языка; **Рenate Ратмайр (Renate Rathmayr)**, Ин-т славянских языков Венского ун-та экономики и бизнеса (Австрия); **Роберт Геккель (Robert Goeckel)**, Ун-т штата Нью-Йорк, Колледж в Дженессо (США); **Роберт Илсон (Robert Ison)**, Ун-т колледжа Лондона (Великобритания); **Робустова В.В.**, к.ф.н., доц. кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Роланд Сассекс (Roland (Roly) Sussex)**, Ун-т Квинсленда (Австралия); **Сафонова В.В.**, д.п.н., проф. кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Титова С.В.**, д.п.н., проф., зав. кафедрой теории преподавания иностранных языков; **Устинова Т.В.**, д.ф.н., доц. кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Чжэн Тиу (Zheng Tiwu)**, Ин-т мировой литературы Шанхайского ун-та иностранных языков (КНР); **Шевлякова Д.А.**, д.культ., доц., зав. кафедрой итальянского языка; **Ян Кэ (Yang Ke)**, Ин-т европейских языков и культур Гуандунского ун-та иностранных языков и международной торговли (КНР)

Редактор И.В. Краснослободцева

Адрес редакции:

119991, Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 13/14, корп. В, каб. 238.

Тел.: 8-495-734-03-10. Факс: 8-495-932-88-67. E-mail: vestnik19@yandex.ru

Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации РФ.

Свидетельство о регистрации №016651 от 7 октября 1997 г.

Подписано в печать 27.05.2024. Формат 60×90/16. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 11,5. Уч.-изд. л. 10,83. Тираж 100 экз.

Изд. №12699. Заказ №

Издательство Московского университета. 119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15 (ул. Академика Хохлова, 11).

Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupress.com. Отд. реализации: (495) 939-33-23; e-mail: zakaz@msupress.com

Сайт Издательства МГУ: <http://msupress.com>

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «Амирит». 410004, г. Саратов, ул. Чернышевского,

88. Тел.: 8-800-700-86-33 | (845-2) 24-86-33. E-mail: zakaz@amirit.ru. Сайт: amirit.ru

СОДЕРЖАНИЕ

Информационно-коммуникационные технологии в образовании

<i>Молчанова Г.Г.</i> Искусственный интеллект как вызов и как проблема (аналитический обзор)	9
<i>Титова С.В.</i> Технологические решения на базе искусственного интеллекта в обучении иностранным языкам	18
<i>Сысоев П.В., Филатов Е.М.</i> Методика обучения учащихся и студентов написанию эссе в триаде «обучающийся — преподаватель — искусственный интеллект»	38
<i>Авраменко А.П., Фадеева В.А., Терновский В.В.</i> Опыт интеграции технологий искусственного интеллекта в иноязычное высшее образование: от цифровизации к автоматизации	55
<i>Коренев А.А.</i> Стратегии использования искусственного интеллекта для предоставления письменной обратной связи в обучении иностранному языку	68

Теория и практика обучения иностранным языкам и РКИ

<i>Сафонова В.В., Шустрова Е.В.</i> Проблемные задания для работы с поликодовым текстом при реализации программ иноязычного профессионального образования	78
---	----

Лингвистика и уровни языка

<i>Шевлякова Д.А.</i> Расширение семантического поля мифонимов «Одиссеи» в рекламном дискурсе Италии 2000-2021	94
<i>Афинская З.Н.</i> Деривационные функции префиксов в языке науки (на материале интеронимов с префиксами <i>dé-</i> , <i>con-</i> , <i>re-/де-</i> , <i>кон-</i> , <i>ре-</i>)	105
<i>Доу Чуньяо.</i> Фразеологические единицы микрополя «пожилой возраст» в русском и китайском языках	114

Лингвокогнитивные исследования текста / дискурса

<i>Грецкая С.С.</i> Когнитивно-матричный анализ в контексте изучения культурной идентичности автора художественного текста (на материале романа М. Портер “A Grandmother Begins the Story”)	125
---	-----

***Междисциплинарные исследования: вербальные и невербальные
коды коммуникации***

Миньяр-Белоручева А.П., Сергиенко П.И. Экоперевод в свете эколо-
лингвистической парадигмы 139

Традиции и современные тенденции истории культуры

Калуцков В.Н., У Цзюнь. Литературные путешествия в Китае в пе-
риод династии Тан 153

Перевод и переводоведческие исследования

Даровских Ю.А. Переводческие стратегии, связанные с опущением
глаголов при переводе с русского языка на французский 164

Информация и персоналии

Едличко А.И. Научное наследие профессора В.В. Захарова: военный
переводчик, ученый, педагог 174

CONTENTS

Information and communication technologies in education

- Molchanova G.G.* Artificial Intelligence as Challenge and Problem (Analytical Review) 9
- Titova S.V.* Technological Solutions Based on Artificial Intelligence in Teaching Foreign Languages: an Analytical Review 18
- Sysoyev P.V., Filatov E.M.* Cognitive-matrix Analysis as a Tool for Exploring Cultural Identity of a Fiction Author 38
- Avramenko A.P., Fadeeva V.A., Ternovsky V.V.* Integrating Artificial Intelligence Technologies in Foreign Language Higher Education: from Digitalization to Automation 55
- Korenev A.A.* Strategies of Using Artificial Intelligence for Written Corrective Feedback in Language Education 68

Theory and Practice of Foreign Language Teaching and Russian as a Foreign Language

- Safonova V.V., Shustrova E.V.* Problem-Based Learning Tasks for Interpreting a Multimodal Text when Delivering University FL Education Degree Programmes 78

Linguistics and Levels of Language

- Shevliakova D.A.* Extension of the Semantic Field of Mythonim “Odyssey” in the Advertising Discourse of Italy 2000–2021 94
- Afinskaya Z.N.* Derivational Functions of Prefixes in the Language of Science (Based on the Material of Interonyms with Prefixes dé-, con-, re-/de-, con-, re-) 105
- Dou Chunyao.* Phraseological Units of the Microfield “old age” in Russian and Chinese 114

Linguocognitive Studies of Text / Discourse

- Gretskaya S.S.* Cognitive-Matrix Analysis As a Tool for Exploring Cultural Identity of a Fiction Author: a Study of M. Porter’s “A Grandmother Begins the Story” 125

Interdisciplinary research: verbal and nonverbal codes of communication

<i>Minyar-Beloroucheva A.P., Sergienko P.I.</i> Interlingual Communicative Potential of English Lexics Through the Lenses of Ecolinguistics . . .	139
--	-----

Traditions and Modern Trends in the History of Culture

<i>Kalutskov V.N., Wu Jun.</i> Literary travels in China during the Tang Dynasty	153
---	-----

Translation and Translation Studies

<i>Darovskikh Yu.A.</i> Translation strategies related to the omission of verbs when translating from Russian into French	164
--	-----

Information and Personalities

<i>Edlichko A.I.</i> The Scientific Legacy of Professor V.V. Zakharov: History, Culture, Translation	174
---	-----